

**التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس
حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس
لشهر أيلول 3122**

**Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli violations
in Abu Dis September 2011**

استمرت الاعتداءات الاسرائيلية ضد المواطنين الفلسطينيين في الأراضي المحتلة بشكل عام وفي القدس وضواحيها بشكل خاص، وقد كانت من أبرز الانتهاكات التي شهدها شهر أيلول قرارات الهدم التي سلمتها السلطات الاسرائيلية للروضات والمدارس في مناطق مختلفة من التجمعات البدوية، واعتقال نواب مقدسيين من مقر الصليب الأحمر وبيوتهم في المدينة المحتلة. كذلك يعرض التقرير الصعوبات التي تواجهها المدارس الفلسطينية في مدينة القدس المحتلة بعد القرارات العنصرية التي انتهجتها السلطات الاسرائيلية مؤخراً بحق المناهج الفلسطينية في المدينة المحتلة. فيما بدأ المعتقلون الفلسطينيون داخل السجون الاسرائيلية إضراب مفتوحاً عن الطعام للمطالبة بحقوقهم الآدمية البسيط ولرفض سياسات القمع التي تمارس بحقهم من قبل الحكومة الاسرائيلية، وفي ما يلي أهم الانتهاكات التي تم رصدها خلال شهر أيلول الماضي.

The Israeli violations continued against the people of Palestine including in Jerusalem and its suburbs. The violations this month included the Israeli authorities' decisions to destroy some kindergartens and schools in the Bedouin areas and the kidnapping of Palestinian MPs from the Red Cross centre and from their houses. This report will show some of the difficulties faced by schools in Jerusalem because of the Israeli racist decisions in relation to the Palestinian curriculum. Palestinian prisoners in Israeli jails started an open hunger strike calling for their basic human rights and refusing to accept new policies which the Israeli government were imposing on them in particular stopping them from continuing their higher education or sitting the towjehi (school finishing) exam.

<p>تم حذف تعريف بلاد الشام في النسخة المعروفة</p> <p>تعريف بلاد الشام هي فلسطين، والأردن، وسوريا، ولبنان. (صفحة: 72)</p>			<p>التربية الإسلامية</p>
ملاحظات	النسخة المعروفة	النسخة الفلسطينية	المادة



A crowded classroom in East Jerusalem

The right hand page is the original copy from the Palestinian curriculum handbook (Islamic studies, grade 2). The left hand page is the same page (in another version of the book) showing how it has been changed by the Israeli authorities. The pink box →

→ in the original mentioned 'Balad al-Sham', which is the historical area including Syria, Lebanon, Jordan and Palestine. The black box in the censored version shows where the reference to 'Palestine' has been censored by the Israeli authorities.



A girl carrying the grade 5 books produced by the Palestinian Authority Ministry of Education. Because of the Palestinian Authority logo printed on it (as it is on all the official textbooks), these books have become illegal (according to Israel) for Palestinians living in Jerusalem, and getting the kids' schoolbooks into Jerusalem so they can use them has become a difficult matter of smuggling them in.



These are some of the kids in the Bedouin 'tyre' school in Khan al-Ahmar, east of Abu Dis. This school – built of car tyres – is under threat of demolition by the Israeli authorities.

بناء الجدار ومصادرة الأراضي

Building the Wall and Confiscating Land

منذ ان احتلت إسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 7691 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات آلاف الدنمات من الأراضي بحجج مختلفة حيث أعلنت إسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المفترضة لدولة إسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما أعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الأغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت إسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الأراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على أي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على أراضي 7691.

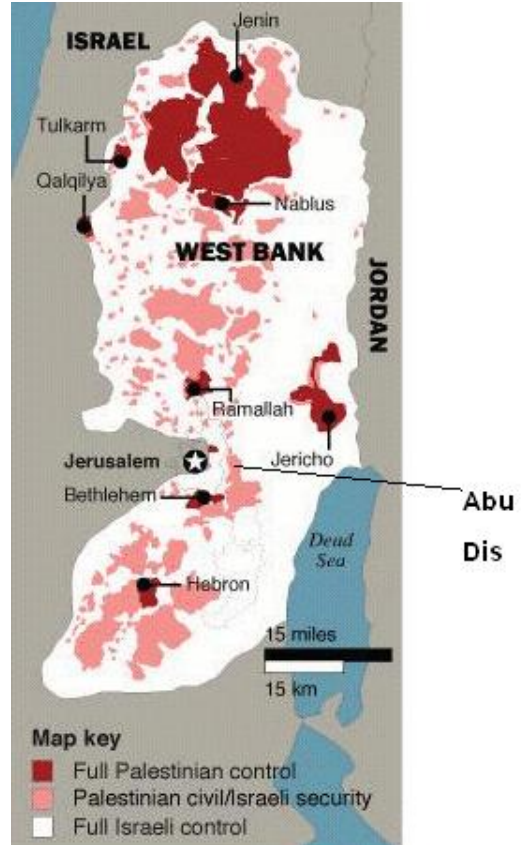
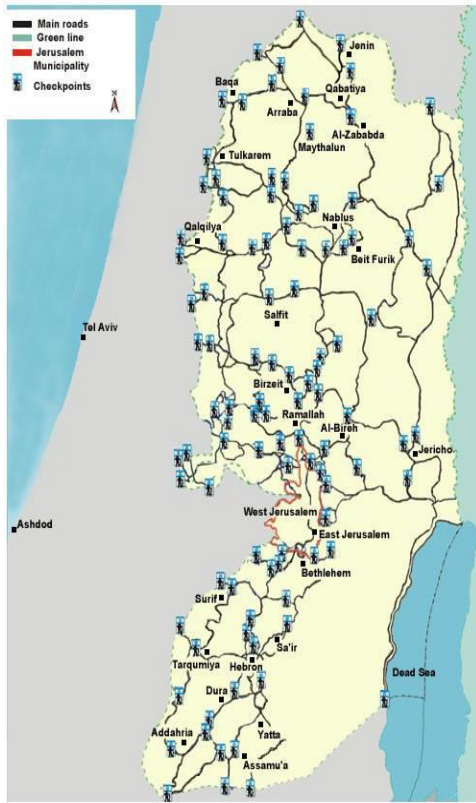
في العام 0220 شرعت السلطات ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الأراضي ويتم عزل وضم مناطق إضافية من الأراضي المحتلة الى إسرائيل وقد قدر حجم الأراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 7691 الى الآن بما يقارب 20% من إجمالي مساحة الضفة الغربية.

Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan. From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against international humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.

In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.

<p>الأربعاء 14-9 تستعد إسرائيل لتنفيذ خطة لإخلاء كافة المواطنين الفلسطينيين "البدو" من مناطق "C" في الضفة الغربية وتجميعهم في مناطق سكنية محددة، في مقدمة لتوسيع العديد من المستوطنات خاصة في محيط مدينة القدس.</p> <p>ويحسب ما نشر مواقع اسرائيلية فان رئيس الإدارة المدنية في الجيش الاسرائيلي سيبدأ في تنفيذ هذه الخطة خلال الأشهر القادمة. وسوف تتركز الخطة الاسرائيلية في البداية بإخلاء المواطنين البدو شرقي مدينة القدس، بهدف توسيع مستوطنة "معالي ادوميم" وكذلك بعض المستوطنات في المنطقة الممتدة ما بين شرقي مدينة القدس وشرقي مدينة رام الله.</p> <p>وتتضمن الخطة عدة مراحل تبدأ في إخلاء ما يقارب 2400 مواطن بدوي يعيشون اليوم شرقي مدينة القدس، وذلك لربط المستوطنات الموجودة في هذه المنطقة مع مدينة القدس من خلال بناء مزيد من الوحدات السكنية، وسوف يقوم رئيس الإدارة المدنية بمحاولات لإخلاء هؤلاء المواطنين بموافقتهم الى الحي السكني القريب من بلدة العيزرية، وفي حال رفضهم الإخلاء سوف يتم إخلاتهم بالقوة كما حدث في مرات سابقة، وهذه المرحلة من المتوقع ان تبدأ قريبا وتنتهي عام 2012.</p>	<p>On Wednesday 14th September, Israeli announced publicly that it was working to move all the Bedouin from 'Area C' in the West Bank and to put them all in one specific location, in order to extend the area available for settlement expansion around Jerusalem.</p> <p>According to Israeli websites, the Chair of the Civil Department in the Israeli army, will start to implement this plan in the coming few months. This Israeli plan will focus on collecting together Bedouin from the east side of the city to extend Maale Adumim settlement, also from around the settlements between East Jerusalem and East Ramallah.</p> <p>This plan has many stages. In the first stage, 2400 Bedouin now living in different areas of East Jerusalem will be gathered together in order to connect the existing settlements in that area with the city of Jerusalem through building housing units.</p> <p>The Chair of the Civil Department will start pushing these people from different areas to a Bedouin neighbourhood already built (from 1996 on) near Aizariyeh. He said that if they refuse, they will be forced to move, as they have done before. This stage is supposed to start soon and be finished by the end of 2012.</p>
<p>6-70 سلمت "الإدارة المدنية" التابعة لجيش الاحتلال إخطارا بهدم روضة طيور الجنة التابعة للتجمع البدوي في منطقة المقام على أراضي بلدة عناتا شمال شرق القدس.</p>	<p>On the 12th September, the Israeli Civil Department delivered a military order to destroy Teyour al-Jeneh kindergarten which belonged to the Bedouin camp near Anata village, north-east Jerusalem. This land of Anata is next to land belonging to Abu Dis, on the east of Abu Dis towards the Dead Sea.</p>

<p>ويقطن التجمع البدوي المذكور 62 عائلة، ويتعلم في الروضة 52 طفلا تتراوح أعمارهم ما بين 2-3 سنوات، وكانت شيدت في العام 2026، بمساحة تصل إلى 702 مترا مربعا، وشيدت من الطوب والصفائح، إضافة إلى ساحة ألعاب ومرافق صحية.</p> <p>وبتاريخ 2111/9/14 حضر موظفان من "الإدارة المدنية" الإسرائيلية وتجولا في الروضة بعد أن قاما بتصويرها، وتركوا إنذارا نهائيا خطيا بهدم الروضة، ومنح القائمون على التجمع خيارين فقط، هما: هدم الروضة ذاتيا في غضون أسبوع من تاريخ الإنذار، أو دفع تكاليف قيام مستخدمي "الإدارة المدنية" بهدمها.</p>	<p>This Bedouin camp (note they are not allowed to build) is home to 90 families and the kindergarten has 45 children between three and five years of age and was built in 2009. This is a building of 120 sq metres built of breeze blocks with a corrugated iron roof with a toilet block and small playground.</p> <p>On 14th September, two employees from the Israeli civil department came to the kindergarten, took photographs and gave a final written order to the head teacher and the people working at the kindergarten that they had two choices: either to destroy it within a week from that date or to pay money and the Civil Department would come and destroy it.</p>
<p>على صعيد الانتهاكات الإسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p>	<p>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</p>
<p>منذ ان أقدمت إسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم إغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم أقامت معابر خاصة¹ لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس أقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال إجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الإبقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.</p> <p>2 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار</p>	<p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals¹" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used by settlers and people with Jerusalem passes.</p> <p>1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.</p>



السبت 12-9 شددت قوات الاحتلال الاسرائيلي صباح اليوم السبت، من إجراءاتها على حاجزي الكونتینر شرق بيت لحم، وقلنديا شمال القدس ومنعت المركبات من العبور. وأفاد شهود عيان ان قوات الاحتلال تحتجز مئات المركبات على حاجز الكونتینر شرق بيت لحم، وخاصة من السيارات العمومية وتمنعها من العبور في كلا الاتجاهين. وأضاف الشهود ان إغلاق الحاجز أدى الى اختناقات مرورية وتكدس لمئات المركبات، مضيفين ان المواطنين والموظفين لا يستطيعون التوجه الى أماكن عملهم في مدن الضفة الغربية خاصة ان هذا الحاجز يعتبر المنفذ الوحيد الذي يربط شمال الضفة بجنوبها. فيما قامت السلطات الاسرائيلية بإغلاق حاجز قلنديا شمال القدس بكتل إسمنتية أمام المتوجهين الى مدينة القدس.

On Saturday 12th September, the Israeli army strengthened their procedures at the Container checkpoint east of Bethlehem and at Qalandia north of Jerusalem and refused to allow vehicles to pass through.

Eye witnesses said that the Israeli soldiers held hundreds of vehicles, mainly taxis – which provide public transport - going in both directions at both checkpoints.

Witnesses at Container added that this led to a huge traffic jam with hundreds of cars, stopping employees from getting to their work in different areas of the West Bank, as these are very important points for people to travel from north to south.

Qalandia checkpoint was blocked by cement blocks, not allowing cars to travel to Jerusalem.

الأحد 13-9 أقامت دورية من حرس الحدود الاسرائيلي حاجز

On Sunday 13th September in the afternoon, an Israeli Border Police with a jeep made a flying

<p>طياراً على الشارع المؤدي الى جامعة القدس في أبوديس عصر الأحد وقام الجنود بتوقيف الشبان وسيارات الأجرة والتدقيق بهوياتهم مما أدى الى اختناقات مرورية واحتجاز العشرات من الطلبة الى فترات طويلة وقد أفاد شهود عياد في المكان أن الجنود الإسرائيليون احتجزوا ثلاث شبان ولم يتسنى التعرف على هوياتهم واقتادوهم الى معسكر الجيش المقام على أراضي البلدة.</p>	<p>checkpoint on the road leading to the university. They stopped many students and cars and checked Ids. Dozens of students were held for a long time. Eye witnesses said that the soldiers arrested three students and took them to the military camp, but no one has yet given their names.</p>
<p>09-6 دورية عسكرية اسرائيلية تغلق المرفق المؤدي الى معسكر الجيش في أبوديس وتقطع الشارع الرئيسي في بلدة ابوديس عند ساعات المساء وقد حظر على السيارات والمواطنين من استخدام الشارع حتى منتصف الليل وذلك بحجة إلقاء زجاجة حارقة باتجاه الجيش من نفس المكان.</p>	<p>On Monday 26th September during the evening, an Israeli military patrol blocked off the crossroad to the military camp in Abu Dis and cut the main street. They refused to allow cars or people to use the street until the middle of the night. Soldiers said that this was because a Molotov had been thrown towards their jeep.</p>
<p>القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنة في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 7613 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 00% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 32% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 0229 سحب هويات حوالي 7393 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت إسرائيل نهائياً أي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل أفرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs</p>

التعليم في لمدينة لقدس

Education in Jerusalem.

أفاد تقرير نشرته جمعية حقوق المواطن وجمعية غير عاميم الإسرائييليين بأن حوالي 5300 طالب مقدسي ليس لديهم أي إطار مدرسي أو تعليمي للعام الدراسي الحالي.

وأشار التقرير الى أن أكثر من 40 ألف طالب يضطرون للتعليم في التعليم الخاص مقابل مبالغ مالية كبيرة في المدينة المحتلة.

ومع بداية العام الدراسي الجديد والبدء بالتحضيرات لاستقبال الطلبة تبدأ إدارات المدارس في مدينة القدس المحتلة بالبحث عن طريق لإدخال الكتب المدرسية من مستودعات الكتب في مناطق السلطة الوطنية لإيصالها الى الطلبة وصرفهم داخل جدران الاحتلال. فالمناهج التعليمية الفلسطينية أصبحت تعد مواد محظورة بعد أن عملت السلطات الاسرائيلية على تعديل محتواها وإزالة كل ما له علاقة بفلسطين من اسم وشعار أو علم وعمد القائمون على ما يعرف بمديرية المعارف في بلدية القدس الاسرائيلية بتزوير الحقائق التاريخية في الكتب الدراسية وتغيير اسم المدينة المقدسة داخل كتب التاريخ كجزء من السياسة الاسرائيلية المعلنة لتهويد المدينة وطمس معالمها وقطع روابط التواصل بين أبنائها وسائر شعبيهم الفلسطيني. وعليه يعمل الجيش الاسرائيلي على المعابر والحواجز المنتشرة على ما تبقى من مداخل للمدينة المحتلة على منع دخول الكتب الدراسية الى المدينة المقدسة مما يضطر مدرء المدارس الى البحث عن طرائق متعددة لتهريب الكتب المدرسية الى مدارسهم، فهم منشغلون كل الوقت في التواصل وتتواصل مع كل من لديه الخبرة والمهارة في تفادي الحواجز من سائقي سيارات الأجرة لكي يحملوا الكتب داخل سياراتهم والتي تعتبر مخاطرة كبيرة لهؤلاء السائقين من الممكن أن تعرضهم للاعتقال أو دفع الغرامة المالية في حال ضبطهم من قبل جنود الحواجز، في حين يلجأ بعض المدرء الى المدرء الى المواصلات العامة او المركبات الخصوصية مما يترتب عليه مخاطر كبيرة وزيادة الأعباء المالية. وتزداد القضية تعقيدا ان كانت المدرسة داخل ساحات المسجد الأقصى وهنا يتطلب الأمر تنسيقا امنيا من نوع اخر وإذنا من الشرطة الاسرائيلية التي تحتل ساحات المسجد الأقصى، حتى ان احد مدرء المدارس أفاد بان دخول

A report issued by Hamoked and Air Ameen, two Israeli human rights organisations, said that in this education year, there are 5300 Jerusalem children without schools and that about 40000 students in the city have to go to private school where they have to pay expensive fees.

At the beginning of the new education year, as schools started to prepare to receive their students, the management of Jerusalem schools had the problem of arranging to get their school text books from stores in the West Bank while Israel had made the Palestinian curriculum illegal and had started to change what was inside the books and to erase anything that related to Palestine – the name, any logo, the Palestinian flag – that was inside the text books. The education department of the Israeli Municipality in Jerusalem set out to change the statements about history and even the name of the city itself written in the text books. They were working to cut the relation between the Palestinians in the city and the rest of the Palestinian people.

Owing to this, the Israeli soldiers at the terminals began to search for Palestinian textbooks and to prevent them from entering the city. So headteachers in the Palestinian schools were forced to consider ways of smuggling the school books they needed into their schools. They were busy finding people who were able to bring the books in small quantities in their cars, which was a risk for the drivers who could be arrested or fined if the books were discovered. Some of the headteachers brought the books themselves by public transport to bring small quantities of books themselves – a big personal risk. This situation was more complicated for the schools located inside the walls of Al Aqsa mosque, where it is necessary for the schools to co-ordinate with the Israeli police and get special permission in order to take anything inside.

<p>الساندويتش والحلوى لهذه المدارس بحاجة لتنسيق امني مسبق . مديرة مدرسة تروي بألم كيف أنها اضطرت للانتظار طوال النهار حتى التاسعة ليلا وصول السائق الذي يحل الكتب لمدرستها حيث اضطر للدوران عبر جميع الحواجز للوصول للجندي المرهق الذي لم يفتش السيارة. مدير اخر أكد انه اضطر لحمل الكتب بسيارته الخاصة لتوصيلها للقدس</p> <p>. وحتى لو استطاعت المدارس تحت سيطرة بلدية القدس الاسرائيلية بان تحصل على الكتب لمدراسهم فلا تسمح لهم البلدية باستخدام هذه الكتب وقد قامت دائرة المعارف الاسرائيلية في البلدية بطباعة نسخ جديدة معدلة وتوزيعها على المدارس</p>	<p>One of the headteachers said that he had to have permission each morning to take sandwiches and halwa to his students inside.</p> <p>One headteacher described a wait all day till 9pm in the evening for a driver who was trying to bring text books to her school. In the end the driver managed to find a tired soldier who did not check his car so he was able to bring the books to the school.</p> <p>Another headteacher said she went to Ramallah with her car and hid boxes of books inside the car and managed to bring them in.</p> <p>Even if the schools under the control of the Municipality managed to get the books into their schools, they were not allowed to use them. The Israeli department began to print censored copies of the Palestinian books and send them to the schools in place of the others.</p>
	<p>House demolitions</p>
<p>الأحد 6-77 أرغمت بلدية الاحتلال المواطن عدنان أحمد عبيدية من جبل المكبر جنوب القدس على هدم منزله البالغة مساحته 12 مترا مربعا بيديه للمرة الثانية تحت طائلة التعريم ب 02 ألف شيكل.</p>	<p>On Sunday 11th September, the Israeli Municipality forced Adnan Ahmed Abedeah from Jabal Mukaber in the north of Jerusalem to destroy his house for the second time, threatening that if he did not do it, they would make him pay 20000 shekels for the costs of destroying it. This is a house of 70 sq metres.</p>
<p>وفي الحادي والعشرين من أيلول الماضي أرغمت بلدية الاحتلال في القدس المواطن باسم عيسى رشيد حجازي من منطقة الخلة بحي العباسية على هدم غرفة مساحتها عشرة أمتار مربعة كانت أضيفت على منزله البالغة مساحته 22 مترا مربعا وتقطنه عائلة مكونة من خمسة أنفار.</p>	<p>On Wednesday 21st September, the Israeli Municipality forced Bassem Eissa Rashid Ehjazi from Silwan to destroy one room in his house (10 sq metres, attached to his house which is 55 metres sq) where his family of five were living.</p>
<p>الاعتقالات والمداهمات:</p>	<p>Arresting and invading houses</p>
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مدهامة ليليه تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على أيدي الجنود:</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.</p>

<p>الاثنين 2-6 أفاد المواطن صالح عفانة من بلدة أبوديس أن جنود من حرس الحدود الإسرائيلي بصحبة ضابط من المخابرات اقتحموا منزلة فجر اليوم وقاموا بتكسير الزجاج الخارجي للباب الرئيسي وحطموا بعض محتويات المنزل أضاف بان هذه ليس المرة الأولى التي يتم الاعتداء عليه وعلى عائلته حيث تكررت خلال العامين الماضيين اعتداءات الجنود الاسرائيليون ومداهماتهم لمنزله منذ ان اعتقلوا ابنه البالغ 79 عام في شهر سبتمبر من العام الماضي حيث لازال ابنه يخضع للاعتقال.</p>	<p>On Monday 5th September in the early hours of the morning, Israeli border police together with an intelligence officer invaded the house of Saleh Afaneh from Abu Dis. Saleh said that they broke the outside glass of the main door of his house and some of his belongings. He reported that this was not the first time his house had been invaded, specially frequently in the past two years. Saleh has a sixteen year old son who was arrested in September 2010 and is still inside jail.</p>
<p>الاثنين 09-6 اختطفت وحدة من المستعربين من حرس الحدود النائب المقدسي احمد عطون من داخل مقر الصليب الأحمر في الشيخ جراح، حيث وجهت له تهمة "الدخول إلى إسرائيل بشكل غير قانوني". وروت المواطنة نسرين محمود عطون- زوجة أحمد عطون النائب في المجلس التشريعي الفلسطيني في إفادة لمركز القدس للحقوق الاجتماعية والاقتصادية تفاصيل ملابسات وظروف اختطاف زوجها من خيمة الاعتصام في حي الشيخ جراح بالقدس.</p> <p>ويذكر ان احمد عطوان هو عضو منتخب في البرلمان الفلسطيني وهو اصلا من مدينة القدس وهو واحد من اربعة مسؤولين ثلاث نواب ووزير قررت السلطات الاسرائيلية ابعادهم عن مدينة القدس في شهر حزيران من العام 2022 حيث قرروا الاعتصام في مقر الصليب الدولي منذ ذلك الوقت احتجاجاً على قرار الابعاد</p>	<p>On Monday 26th September, an undercover member of the Israeli Border Police kidnapped the Jerusalem parliament member Ahmed Adwan from inside the Red Cross headquarters in Sheikh Jarah, accusing him of entering Jerusalem illegally ('entering Israel illegally'). The wife of Ahmed Adwan described to the press the way that her husband was kidnapped from the tent built inside the Red Cross centre.</p> <p>Ahmed is an elected Palestinian parliament member originally from Jerusalem and one of four Palestinian officials – three MPS and one minister - that Israel decided to deport from their city in June 2010 and who have been taking refuge in the Red Cross, an international public building, ever since.</p>
<p>الثلاثاء 9-6 اعتقلت السلطات الاسرائيلية النائب المقدسي في المجلس التشريعي الفلسطيني محمد أبو طير من منزله في حي كفر عقب شمال القدس. وكان أبو طير أبعد عن منزله ومسقط رأسه في بلدة صور باهر نهاية العام المنصرم إلى مدينة رام الله، بعد أن سحبت منه بطاقته الشخصية، وجرى تحويله إلى الاعتقال الإداري لاحقاً.</p>	<p>On Monday 6th September, the Israeli authorities kidnapped another Jerusalem MP from the Palestinian Parliament, Mohammed Abu Tair, from his own house in Kfar Aqub in north Jerusalem.</p> <p>Mohammed Abu Tair had been seized from the house he was born in in Soor Bahar at the end of 2010, had his ID taken and deported to Ramallah. Kfar Aqub is outside the Separation Wall, near Qalandia Refugee Camp, but within the area the Israelis decided to call Greater Jerusalem. This time he was put into administrative detention.</p>

شؤون الأسرى	Prisoners' affairs
<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 71 عام، يوجد من ابوديس اليوم 52 معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم 72 طفل، هذا بالإضافة الى أكثر من 92 أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعامله سيئة جداً من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لإدانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 45 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 15 children. In addition there are currently more than 60 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>
<p>بدأت إدارة سجون الاحتلال بشن سلسلة من العقوبات الواسعة والشاملة على الأسرى في السجون والتي تصاعدت خلال شهر أيلول الجاري.</p> <p>وزير الأسرى عيسى قراقع صرح بأن 500 أسير في مختلف السجون عوقبوا بالحرمان من زيارة ذويهم لمدة تتراوح بين شهر وشهرين تحت حجج واهية إضافة الى عقوبات أخرى كالحرمان من الكنتنين والعقاب في الزنازين.</p> <p>وقال قراقع أن عقوبات جماعية تفرض على الأسرى وأن أي إشكالية بين إدارة السجن وأسير فلسطيني يعاقب جميع الأسرى في القسم الذي يقبع فيه الأسير.</p> <p>وقال أن حالة تصعيد جديدة بدأت تفرضها إدارة السجون على الأسرى تتمثل بتقييد أيديهم وأرجلهم خلال الخروج الى الزيارات والمحامين، وأن سياسة التفتيش والافتحاشات الفجائية على يد قوات خاصة ازدادت خلال شهر أيلول.</p>	<p>The Israeli prison authorities started different punishment procedures against prisoners inside Israeli jails – this was clear in September.</p> <p>The Palestinian Minister of Prisoners, Eissa Qaraqeh said that there were 500 prisoners from different jails punished by not being allowed family visits for between one and two months. Others had different punishments including not being allowed to buy things from the canteen. Some of the prisoners were sent to isolation cells. Qaraqeh points out that this is part of collective punishment of prisoners, as if there is a problem between a prisoner and a guard in a prison section, all the prisoners in that section are punished.</p> <p>Some of the new punishments which they have against prisoners are not to allow them to go out for visits or to see lawyers unless their hands and feet are chained. They increased the number of invasions and searches of the prisoners' rooms by the special forces inside the jails.</p>
<p>الثلاثاء 27-9 بدأ المعتقلون الفلسطينيون داخل السجون الاسرائيلية إضراب مفتوحا عن الطعام للمطالبة بحقوقهم الأدمية</p>	<p>On Tuesday 27th September, the Palestinians inside Israeli jails started an open hunger strike calling for their basic human rights and an end to</p>

<p>البيسط ولرفض سياسات القمع التي تمارس بحقهم من قبل الحكومة الاسرائيلية، ويشهد الإضراب الحلي شكلاً تصاعدياً حيث بدأ الإضراب مجموعة من المعتقلين ينضم إليهم مجموعات ثانية خلال الأيام والأسابيع المقبلة.</p>	<p>the Israeli punishments inside the jails. Palestinian prisoners inside Israeli jails will join in the strike in turn in order to keep it going and maintain pressure on the prison administration. One group of prisoners started the strike and others will join in the coming days and yet others in the coming weeks.</p>
<p>خلاصة وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة: http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site: http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>
<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها: 7: الجدار الفاصل: عملاً بالفقرات 733، 720، 723 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 0225 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are: The Wall The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>0: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية لحقوق المدنيين والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 7651 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 59</p>	<p>Confiscation of lands According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not</p>

<p>من لوائح لاهاي لعام 7621</p>	<p>confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>
<p>5: المساواه في التعامل مع الاشخاص (مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة) أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي</p>	<p>Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem) Israel is a signatory to the undertaking “ to</p>
<p>2: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات كما تنص الماده (71) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته</p>	<p>Right to family life The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation...</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازلوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الأنفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمباديء الشرعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>